KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 8.6.2007
KOM(2007) 309 v konečnom znení

2007/0105 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení, v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, protokolu k Dohode o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou vzhľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohoda o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou nadobudla platnosť 1. apríla 2002.

Dohodu je potrebné zmeniť a doplniť na účely doplnenia nových členských štátov ako zmluvných strán.

Na základe poverenia udeleného Komisii 25. apríla 2006 sa uzatvorili rokovania so Sanmarínskou republikou týkajúce sa prijatia dohody.

Právne základy pre navrhované rozhodnutie Rady o uzatvorení protokolu sú také isté ako právne základy pre dohodu.

V súlade s článkom 6 ods. 2 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie má Komisia predložiť Rade návrh protokolu, ktorý sa má uzatvoriť.

Predmetom návrhu je, aby Rada prijala priložené rozhodnutie o uzatvorení protokolu k Dohode o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou vzhľadom na rozšírenie EÚ.

2007/0105 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení, v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, protokolu k Dohode o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou vzhľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 133 a 308, v spojení s druhou vetou jej článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na Protokol o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[2],

keďže:

(1) Na základe poverenia udeleného Komisii 25. apríla 2006 sa uzatvorili rokovania so Sanmarínskou republikou týkajúce sa protokolu k Dohode o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou vzhľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii.

(2) V súlade s článkom 6 ods. 2 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie predložila Komisia Rade návrh protokolu.

(3) Protokol by sa mal uzatvoriť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Protokol k Dohode o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou vzhľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii („protokol“) sa týmto v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov schvaľuje.

---

[1] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

[2] Stanovisko EP.

Znenie protokolu tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu oprávnenú podpísať protokol v mene Spoločenstva a jeho členských štátov.

Článok 3

Predseda Rady odovzdá v mene Spoločenstva a jeho členských štátov schvaľovaciu listinu ustanovenú v článku 3 protokolu.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda
[…]

PRÍLOHA

FINANČNÝ VÝKAZ					[…]
					DÁTUM: […]
1.	ROZPOČTOVÁ POLOŽKA n.d.				PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY: […]
2.	NÁZOV: Protokol k dohode o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou vzhľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii				
3.	PRÁVNY ZÁKLAD: Články 133 a 308 v spojení s druhou vetou článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3 Zmluvy o ES Článok 6 ods. 2 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie.				
4.	CIELE: […]				
5.	FINANČNÉ DÔSLEDKY žiadne	12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK [n] (mil. EUR)		NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK [n+1] (mil. EUR)
5.0	VÝDAVKY - ÚČTOVANÉ Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) - VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV - INÉ	[…] žiadne	[…] žiadne		[…] žiadne
5.1	PRÍJMY - VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLO) - NÁRODNÉ	[…] žiadne	[…] žiadne		[…] žiadne
		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1	ODHADOVANÉ VÝDAVKY	[…]	[…]	[…]	[…]
5.1.1	ODHADOVANÉ PRÍJMY	[…]	[…]	[…]	[…]
5.2	SPÔSOB VÝPOČTU: […]				
6.0	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z PRIDELENÝCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNÝCH KAPITOL BEŽNÉHO ROZPOČTU?				ÁNO
6.1	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PRESUNOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?				NIE
6.2	BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET?				NIE
6.3	BUDE POTREBNÉ ZAČLENIŤ PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?				NIE
POZNÁMKY: […]					

Protokol k Dohode o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou vzhľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO, BULHARSKÁ REPUBLIKA, ČESKÁ REPUBLIKA, DÁNSKE KRÁĽOVSTVO, SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO, ESTÓNSKA REPUBLIKA, HELÉNSKA REPUBLIKA, ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO, FRANCÚZSKA REPUBLIKA, ÍRSKO, TALIANSKA REPUBLIKA, CYPERSKÁ REPUBLIKA, LOTYŠSKÁ REPUBLIKA, LITOVSKÁ REPUBLIKA, LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO, MAĎARSKÁ REPUBLIKA, MALTSKÁ REPUBLIKA, HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO, RAKÚSKA REPUBLIKA, POĽSKÁ REPUBLIKA, PORTUGALSKÁ REPUBLIKA, RUMUNSKO, SLOVINSKÁ REPUBLIKA, SLOVENSKÁ REPUBLIKA, FÍNSKA REPUBLIKA, ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO A SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA („ČLENSKÉ ŠTÁTY“),

zastúpené Radou Európskej únie,

a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

takisto zastúpené Radou Európskej únie,

na jednej strane

a

SANMARÍNSKA REPUBLIKA

na druhej strane,

SO ZRETEĽOM NA Dohodu o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou zo 16. decembra 1991 („dohoda“), ktorá nadobudla platnosť 1. apríla 2002,

SO ZRETEĽOM NA pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska („nové členské štáty“) k Európskej únii 1. januára 2007,

KEĎŽE nové členské štáty sa majú stať zmluvnými stranami dohody,

KEĎŽE na základe Dohody o pristúpení je Rada Európskej únie oprávnená v mene súčasných členských štátov a nových členských štátov uzatvoriť protokol o pristúpení nových členských štátov k dohode,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Nové členské štáty sa týmto stávajú zmluvnými stranami dohody. Rovnako ako súčasné členské štáty prijmú a vezmú na vedomie dohodu a pripojené vyhlásenia.

Článok 2

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť dohody.

Článok 3

1. Tento protokol schvaľuje v mene členských štátov a Európskeho spoločenstva Rada Európskej únie a Sanmarínska republika v súlade s ich vlastnými postupmi.

2. Zmluvné strany sa navzájom informujú o ukončení týchto postupov. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 4

Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po uložení poslednej schvaľovacej listiny.

Článok 5

Znenia dohody a pripojených vyhlásení sú vypracované v bulharskom a rumunskom jazyku.

Znenia dohody sú pripojené k tomuto protokolu a sú rovnako autentické ako znenia v ostatných jazykoch, v ktorých sú vypracované dohoda a pripojené vyhlásenia.

Článok 6

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v bulharskom, českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické.

V ... dňa ... v roku dvetisícsedem.

Za Radu Európskej únie

[...]

Za Sanmarínsku republiku

[...]